

# アフィア(株)翻訳サービスのご紹介

アフィア株式会社

平成22年7月1日

# アフィア株式会社の翻訳体制



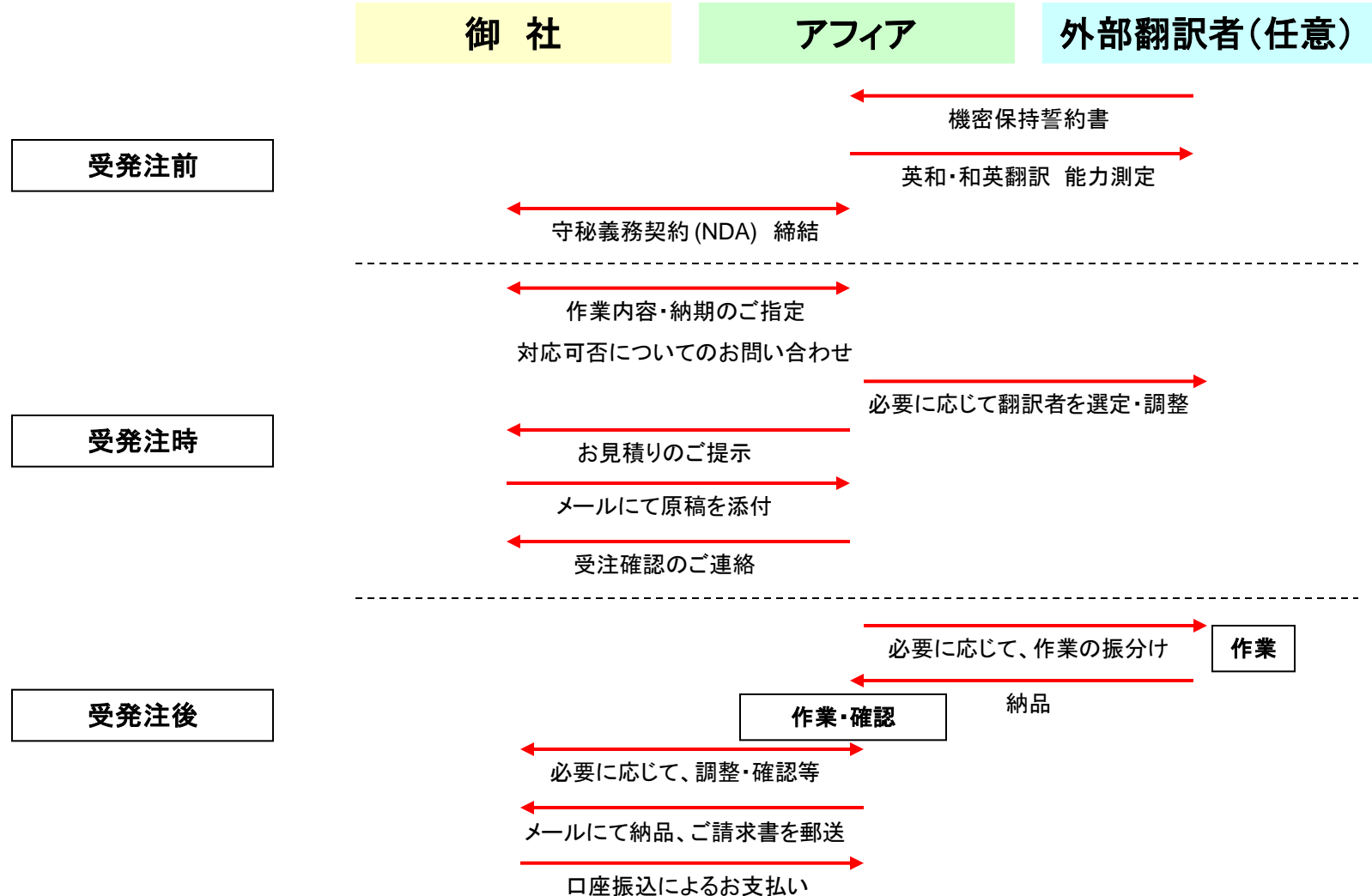
- 当社は2003年に設立され、現在は主に金融法人を対象とした高品質・短納期の翻訳事業に特化しております
- 常に実務を念頭に置き、修正なしで社外でも利用できる高品質の翻訳を目指しております
- お客様のテンプレート等との整合性も踏まえ、Word, Excel, PowerPointのフォーマットを無料でご提供
- 厳選された業界経験者を採用することにより、24時間体制で高品質の翻訳をご提供
  - 投資銀行業務経験者等の、和英ともにネイティブレベルの翻訳者を中心に選出
  - 業界での経験から翻訳者の機密情報に関する意識は高く、また厳格な機密保持誓約書の提出を要求
  - 各々の都合・強みに応じて翻訳を依頼するため、毎回新鮮な気持ちで、また迅速に高品質な作業を行える場合にのみ依頼
  - 社内にて翻訳者の作業に対して再度ネイティブチェック・整合性チェック・フォーマットチェックなどを実施
- 原則として、どの業界に関する内容でも対応可
- 既存顧客企業例
  - 国内外投資銀行、プライベート・エクイティ・ファンド、ヘッジファンド、投資信託、事業会社のIR部門など約40社
- 当社翻訳責任者のご紹介

## 岡本 武士（代表取締役社長）



カリフォルニア州弁護士、米国公認会計士(CPA)、米国公認管理会計士(CMA)、米国公認金融管理士(CFM)。ペンシルバニア大学・ウォートン校卒、コンコード・ロースクール卒、アメリカンパシフィック大学・臨床催眠療法博士課程修了。大学卒業後ゴールドマン・サックス証券会社・投資銀行部門にて大型クロスボーダーM&A案件を中心に担当。マイクロソフト(株)Xbox事業本部にて戦略企画室の立ち上げメンバーとなり、その他広告、競合分析など広範囲をカバー。2003年6月アフィア株式会社を経営コンサルティング会社として設立、代表取締役社長就任。国内外で宅地建物主任者、システムアドミニストレータなど幅広い領域で20以上の資格を持つ。

# アフィアの翻訳プロセス



# 料金体系・お問い合わせ先



- フォーマット費用、短納期の場合の追加費用、複雑なワードカウント計算などを極力省いた簡明な価格体系をご提案しております

## 料金体系

- 原則：英和・和英の別、内容・文字数を問わず、A4用紙1ページ15,750円（税込）
- 但し、PDFファイル・ハードコピーからの翻訳については、A4用紙1ページ18,900円（税込）
- また、極端に小さいフォントご利用の場合や極めて短納期となる場合、その他作業状況等に  
応じて上記の金額が該当しない場合がございますのでご了承ください
- 上記の金額は、各ページが必ずしも全て文字で埋まっていないことを考慮したものとなっており、  
文字の少ないページに関する割引等はありません

## 注意事項

- 当日中のご依頼はお請けできません（翌朝までのご依頼は対応可能となる場合あり）
- ご依頼・ご入稿はメールのみでお請けしております
- 契約書などの文言等に関する法的責任は負いかねますのでご了承下さい
- 対象ファイル形式は原則としてWord, Excel, PowerPoint, Visio, PDFのみとなります
- 画像、図表、拡張メタファイルなどを含む資料の場合は極力テキスト編集が可能となる元ファイルも併せてお送り下さい
- 作業状況等によってはご依頼をお断りさせて頂く場合がございますのでご了承ください

## お問い合わせ

- ご依頼・お問い合わせの際には [afia@afia.jp](mailto:afia@afia.jp)（担当：岡本）までご連絡ください。
- **緊急の場合のみ**090-3688-9530にご連絡頂けますが、日中は原則不在となるため**必ず伝言を残してください。**  
（折り返しもメールとなりますので、**併せてメールでもご連絡ください。**）
- アフィア株式会社につきましては、<http://www.afia.jp> もご参照ください。